

THE FOLLOWING MATERIAL IS
PROTECTED BY COPYRIGHT. ITS
REPRODUCTION OR USE FOR
COMMERCIAL PURPOSES IS STRICTLY
PROHIBITED. IT IS INTENDED ONLY FOR
EDUCATIONAL AND RESEARCH
PURPOSES.

TRADITIONS OF GUATEMALA



EL CAFE LITERARIO

Selected publications

3aravénida 720,69 calle 3-34

Phone 201037 23722

Guatemala (1), Central America

Celso A. Laro
Guatemala, April 1971.

1

1968

*MOROS Y CRISTIANOS DANCE **

In 1961, the text of "*Historia de Moros y Cristianos del Duque, El Virrey de Argel y de la palabra vengada*" was obtained in Cobán and belonged to Nazario Col. property. The copy is produced without any corrections, is dated January 14, 1888. The characters who dance are: *el Duque de la Marina, D. Juan de Peralta, el Castellano de <Viena, D. Diego Orti<, D. Alejandro Rivera y un gracioso: Limón*, between Moros: *The Viceroy of Argel, Great Captain, Selim, Aliatar, Alibajá y Mosán*.

This dance has been found in much of North and Central America. The dance was seen in South America in countries like Bolivia, Paraguay, and probably in the 16th Century in Chile. In Argentina, the dance was presented in the Provincia de Catamarca with costumes similar to those worn in the 16th century. Paulo de Carvalho Neto mentions the dance for Quito and Montecristi in 1903. In Spain, this dance has been presented in Málaga, Cádiz, Murcia, Alicante, Aragón, and Castilla. In Spain, just as in América is occasionally performed in the main party of the community and hosted by the brotherhood.

(*) Text compiled by Ida Bremme de Santos.

(1) Delia Millán de Palavecino: "Vestimenta argentina". Cuaderno No. 2 del Instituto de Folklore, 1962. Buenos Aires, Rep. Arg.

(2) Carvalho Neto, Paulo de: "Diccionario del folklore ecuatoriano", Quito, 1964, Casa de la cultura Ecuatoriana.

(3) Hoyos Sancho, Nieves de: "Una fiesta peninsular arraigado en América: los moros y

DUKE

Brave captains
very distinguished company
has this marina
I sent you to gather all
to make this day famous
of this letter is written
the Monarch of Castile
of the provisions it has
the Viceroy of Turkey
I want to jump
with great Osayd
for all his people
he has got it covered
of different weapons
a very glossy shell
to try
very arrogant
as here imagined
to enter through Cadiz
giving strong battery
and passing through its place
that haughty scoundrel
they all say one voice
to win in Seville
that blood and fire
will leave us destroyed
the power it has
all this marina
and so brave champions

for now, is the quirk
each gathered his people
from their company
open that gum room
and each one hurries
of gunpowder, ammunition
and courage
to make war alive
enjoy the grenades
and all the cavalry
take out all my flags
and toy with all the artillery
sound boxes and horns
sound like a mute
to the beat of the piphans
the companies to be
with great courage and courage
for we have a guide
to the heavenly race
to the sovereign of Mary
for it is his name I defend
today, with all the nobility
catholic and holy faith
that the Christian family professes
let the name of Jesus live
his holy living law
that today I have to embrace
those enemy people
for I have sworn to heaven
that in blood dyed
she must be amazed

the whole of TURKEY.
 that at the impulse of my weapons
 I hope to see you surrender
 begging for mercy
 the murderous rogue
 the strait so cruel
 who found himself in tyranny
 that the sea must have
 really in his blood dyed
 for my fury and my courage
 this day must be experienced
 and so noble a gentleman
 will see that it is determined

DON JUAN

Unrivalled, sir
 clear defense of...
 here are your plants
 to Don Juan de Peralta
 who in your service?
 comes with arrogance
 offer your person
 and this valiant sword
 also all your people
 the one I already have
 those over a hundred thousand
 that are from my plough
 all its robust people and
 here strong arm
 that us the punishment of the

Mohammedans
 there is nothing to fear
 My courage accompanies you
 that to destroy Alger
 only my person suffices
 and to lay all the pirate scum
 that by beating my hand
 I promise to captivate her
 and so, in the campaign,
 making a thousand wrecks
 on the sandy beach
 for I am the scourge of Argel
 and the honor of all Africa.

DUKE

Very illustrious Don Juan
 I cherish you and thank you
 the finesse with which you play
 your brave army.

DON JUAN

To your goodness, sir
 I have always obeyed
 as your loyal vassal
 always at your feet, surrendered.

CASTILIAN

Very powerful lord
 To your potted plants
 Grant Guzmán

to perform on the contrary
 for what you have in the dungeons
 in me, a strong soldier
 well already the.... I have it
 with value-added
 for the time you sent
 let it become a strong havoc
 so I put you in the first encounters
 the moor remains captivated
 and put them in prison
 if you do not want to be Christians
 giving them mortal punishment
 for... daring...
 and keep them in prison
 and treat them like slaves
 as vile in infamous
 and so touch the gun
 that my steel is presented.

DUKE

Oh! Castellano
 the firmness of your love...
 fact that has confidence
 of your great courage.

CASTILIAN

Already with your license
 I break to serve
 To register the campaign
 With my strong squad.

DON DIEGO

Duque, prince and lord
 to know the conflict
 in which the dungeon is
 I come to tell you that he forced me
 With effort and courage
 to face the enemy
 and this strong arm
 with this vindictive steel
 who promises to bring you
 to that captive Viceroy
 and yield it to your plants
 as the vilest worm
 lowering your arrogance
 the edges of a knife
 that is already anger and rage
 as I imagine
 is made of tar
 live fire on
 against that infamous pirate
 and sounding instruments
 that I retreat to battle
 cause I can't take it anymore
 just to tell you this
 my person and my steel
 is always at your service.

DUKE

From your faith and constancy
 So, D. Diego trusts it

for your courage proves it
as a faithful and loyal friend.

DIEGO

Of your favors, sir
I am always grateful
with the army I go
with great courage and spirit.

ALEJANDRO

Unrivalled, sir
if today the Spanish community
chose you to be
defense of the dungeons
here you have your side
this victorious sword
when in Cadiz, sir
there will be more than one
so many heroic swords
for their resistance
here it is enough alone
to lay down many lives
that they are against the crown
of your Catholic grey
only my person is enough
to remove them all
my memories remain
keeping the moor captive
fourteen thousand victories.

DUKE

Only with you, Alejandro
I'll see the dungeon for free
and I will drag the standard
of the great prophet Muhammad.

ALEJANDRO

I'll drag you, sir
my person offers you
that would not serve you, Alejandro
of the great prophet Muhammad.

LIMÓN

Here you go, sir
the bravest soldier in Verapaz
in the overlapping mounds
there's another better one
that you will be pregnant
as you experience it
when the case comes
so do not grieve, sir
you can go on consoling
to the next battle
taking me by your side
to take you as a prodigy
that the Turk will be frightened
to see me in the company
with trembling legs
because I assure you, sir

that when *Limon* dropped the sour
 It leaves you dazed and blind
 you still don't know
 what is this, bayo
 you will remember me
 when you see yourself playing
 I only know how to say
 That you give me a charge later.

DUKE

Go *Limón* and hold faith
 Our well-tempered steel.

LIMÓN

In this two-edged art
 the young man will be seen
 and in throwing *Limón*
 It will eat it well roasted.

DUKE

Eah, strong neighbors
 Marble where the shape
 archiving a noble ahcink
 the most gallant enterprises
 the opportunity has already come
 of which marks your armada
 for those banks
 of sandy beach
 where I already want to see

with this face, I'm afraid
 and measure my body to body
 making the two bells
 and say the whole armada
 live, the name of Jesus
 and that of the sovereign virgin
 weapon, war, and all scoundrels die.

EVERYBODY

Live the name of Jesus
 Of the sovereign Virgin
 weapon, war, and die, all scoundrels.

VICEROY

Very heroic Ottomans
 those of the unmatched verb
 as the occasion has come
 of being able to show
 the raging fires
 that have ignited loyalty.
 You know how I try
 make war on the field
 against this duke
 that he's in the navy.
 For terror and fear
 in me never found a place
 has been the condition
 and of such rich natural

Let dukes, counts, and marquesses
 that you have seen in that sea
 so brave that the world
 They have shuddered to tremble
 and the walls of Algiers
 have sought to win
 but you have found this arm
 with the same size
 For all my battles
 have come to experience
 that at every cut to throw
 the sky begins to cry
 in every move I make
 the orb begins to tremble
 For with only my voice
 I make them all tremble
 that only from fear
 The world becomes mortal
 my ancient exploits
 the Christian knew how to
 destroying thousands of souls
 that hell has gone to give
 for you know my rage
 and my infernal fury
 and so, you are all together
 so that you can go camping
 Give it a strong battery
 to that infamous raptor
 My power you fear not
 Knowing that I must prostrate
 for a sad and humble trophy
 that my plants must be

and so, beat drums
 sound a real cloud
 gather all the people
 that there must remain
 that nation destroyed
 the one who has to captivate
 putting strong chains on them
 or chains to weigh
 more than 600 quintals
 those that are not to be shaken
 that I just see them
 the soul will tremble for them
 I swear to heaven
 and the great sovereign Allah
 that if not to execute it
 Viceroy shall not dominate me.
 Ea! Brave Ottomans
 great Selim and Alibajah
 go out with the industry
 and carefully record
 if the Christian is alert
 or the gun I must touch.

SELIM

I'm coming, sir, as a vassal
 your orders to execute
 and even if it costs me my life
 I have the field to explore

ALIBAJA

Although the new
I have to register everything
for I swear by the prophet
that for Cadiz and San Lucas
I promise you my courage
that we have to beat Seville.

MOSAN

Gallant Viceroy of Algiers
and the general of your army
nor do you lose your courage
for my fury accompanies you
that such is the burning
that by going up, he accompanies
my heart is bursting
for me to make the entrance
that inflame pretticalada
that for such occasions
I have had it separated
to defend your person
for I have sworn to heaven
kill the scoundrel
who is stunned opposed
in the Mohammedan fury
I try now
take revenge on them
bearing the whole orb
the blades of my sword

until I win or die
is so... demand
the defense attempts to
and so, touch the gun
that even if the night takes us
in the bitter battle
has the horror of the world
that amazes the campaign
for seeing this arm
hide the sun, it's clear light
and so, we go ashore
for my people are seized.

VICEROY

Of you, brave Asan
I have faith in this company
so I have in this company
trusted in your nobility.

MOSAN

Your orders, sir
I must execute them now
and so the army departed
already with your license.

ALIATAR

Valiant Viceroy of Algiers
even if he was in Cadiz
the strength of Portugal

with such equal effort
 that you had not sold life
 my arm will not be lacking
 I promise you, great lord
 that you had not sold life
 my arm will not be lacking
 I promise you, great lord
 that I will bow to your plants
 the Duke of the Navy
 that of me shall tremble
 just to see me campaign
 on the shores of the sea
 and therefore, in battle
 I offer myself to capitulate
 forming the regiment
 so I can't escape
 but surrender the spirit
 to my infernal fury
 nor by sovereign Allah
 that the soul I have to take out
 and for greater ignominy
 I shall bury her
 in the center of hell
 where I will never leave
 and so, weapon, great lord
 then you play.

VICEROY

Aliatar, I trust in your courage
 that there can be no lack of
 and so, touch the gun

so I can leave.

ALIATAR

Then give me, sir, leave
 I'm breaking for the sea
 that at the expense of this
 I shall sing victory.

MASAN

Yours, great lord
 have already run
 and so, the army departed
 already with your license.
 King of Algiers was defeated
 Great lord, so famous
 Here is your server
 that you take for granted
 who comes to offer you
 this brave arm
 that is a scourge of the Christian
 and honor and glory of the Moor
 no experience has been
 that Moramer is a wonder
 always so entitled to me
 because I like squirrels, sir
 with the beam raised
 so I went from branch to branch today.
 to the highest tree
 and so, neglects in me that on the
 occasion

you find yourself mocked.

VICEROY

VICEROY

To sing victory

I have separated you.

Rise and give me news

from the state, mode, and forms

Where is the Navy?

and also, the port of Cadiz.

MASAN

SELIM

Yes sir, in finding a corner

where I can hide

I will sing victory

where you can't see.

I left as you ordered

with courageous industry

to record the Christian

the threshold of its coast

where we see

that famous city

the one that is garrisoned

with industry, and

you have no way to enter

none of our clothes

you have no way to enter

none of our troops

because there is the infantry

shot in the mouth

and the walls

with force that they appear

all in aim

with bullets and bombs

and others with sticks and shrapnel

who guards the bow

also saw, in the Riveras

many sentries were posted.

VICEROY

Alert noble vassals

that bugle sounds.

ALIATAR

Lord are the captains

that you sent to search.

TWO MOORS

Give us, sir, a kiss

those are your real plants.

ALIBAJA

And a Flemish Turk
 that looks to the north at the bow
 a licit tomorrow
 who came to see the dawn
 shorten stretch of sea
 he saw her so beautiful
 and a ship following her
 apparently, a rock
 I also divided, Lord
 of riders in a troop
 to strengthen the post
 they came running to the post
 so, sir, I will
 I led your troop
 And in the name of Sovereign Allah
 We throe defeat
 And though he serves as Duke
 Cross, with red profile,
 Here you have Alibajá
 With this Corva knife.

VICEROY

Stop and don't tell me more
 that of deadly fury filled
 I am already on occasion
 to say goodbye...
 For my heart has been disturbed
 live full fire
 to shoot rays of wrath,

of the volcano in my chest.
 Now take courage
 We're going to land
 to give up strength
 to that proud Spaniard
 who dares and haughty opposes
 I will make the orb tremble
 Knowing my courage
 and the gun touch
 and my strong squad comes out
 before the sun heats up,
 taking her life
 to that infamous nation
 but I have stopped
 first to an ambassador
 to see if he will bow down today
 surrendering to my plants
 and if not, will give you courage.

SELIM

For seeing me, I battle
 would you, great sir
 to touch the weapon later
 for I burst with fury
 sparks breathe the soul
 and blast the heart.

ALIBAJA

Before dawn comes
 to touch the weapon later

and let's move the troops
in the rivers of the square.

VICEROY

The touch of the gun
and say it all out loud
long live the great Mahometana.

EVERYBODY

Weapon, weapon, wars, war,
and long live the great Mahometana.

VICEROY

We have already arrived at the port
and now without dilating
from the Ambassador
the brave Alitar.

VICEROY

Valiant Aliatar
You'll say that Duke
that I give easy entry
I ask for it
of all his squadrons
who does not consent
with anger and rage
I will give fire to the wall
where I died, scorched
your soul and your people

which will be an unfortunate case
my feat was carried out
and weigh the answer
to see well that he speaks
because already my real person
in the campaign awaits you
to embrace him on earth
to drown in water
not to rely too much
that my anger, which forces him
a cruel death
there will be in your campaign
if he were not Viceroy
if I didn't keep my word.

ALIATAR

With your permission
I got to the plaza
to snatch him from you
how much have you spoken to me?

ALEJANDRO

Almighty Moor, what do you come to
ask?

ALIATAR

I bring your Duke
an embassy to give.

ALEJANDRO

Hold on at this point
while I go to warn
my grand Duke and Lord
so you can get in.

Lord, already the bold Moor,
an embassy has,
if you want to listen.

DUKE

Tell them that the ambassador
who strives to enter
because of green only
may your life end.

ALEJANDRO

The Duke answers you
that you strive to enter
because seeing him only
may his life end.

ALIATAR

Prince, Duke, and Lord
for me says to word
The Grand Viceroy of Algiers
that gives you easy entry
He asks you to

because he wants to pass his armada
free from all your squad
that if I consent
you see it with anger and rage
giving fire to the wall
where your soul is burned to death
and your people all
to the impulse of its branches
It will be a sad case
if he performs his feat
and that to give the answer
that you see well what you speak
Why is your real person?
in the campaign awaits you
to hold you on the ground
That you do not trust much
of his scoundrel who forges you
Such a cruel death
what will be in the campaign
He was not my king
if he did not keep his word.

D. JUAN

Not to be a loyal vassal
I have already answered you
I would not have allowed you such a
great relationship.

ALEJANDRO

You will tell this proud
In the campaign, we will see

where the presumption is low.

DUKE

May well be the answer
 give you what you've got
 before that planet
 in this sunset is hidden
 shall see the punishment
 in the Turkish blood
 and if you intend to pass
 above all arrogant
 horsemen, gunpowder, and bullets,
 I have already planned it.

ALIATAR

Allah keep your great Lord
 living century by century
 and keep that in the campaign
 you measure life by the knife
 (He will answer)

Great Lord, say your embassy
 with a very quick approach
 to which the duke answers
 that before this planet
 bright, beautiful, and shining
 discover your beautiful rays
 that in the ocean is on
 you have already received,
 a vigorous punishment

and that if you intend to pass
 arrogant, bold, and haughty
 horsemen, gunpowder, and pullets
 already warned you.

VICEROY

Hush, hush, don't go
 don't allow great Good in us
 such punishment
 that your law may win
 the proud enemy
 in your name, I give battles
 confident in your patronage
 I hope to beat that scoundrel.

Eah! You captains (Stand up)
 Eah! You noble champions,
 march all the infantry
 and repeat through the mountains
 long live the great Prophet
 Muhammad.

EVERYBODY

Long live the great Prophet
 Muhammad.
 and our great Viceroy of Argel.

DUKE

and don't you dare.

Eah! Noble gentlemen
to touch the weapon later,
that the Moors are already in
come marching through the square
and give the raw battle.

VICEROY

Shut up barbarian
and don't provoke me, I say.

DUKE

EVERYBODY

For you will die today in my hands,
insolent cheeky.

Weapons, war
live the name of Jesus
and every enemy die
(The battle has started)

VICEROY

Hold your arm,
That I am already your prisoner.

VICEROY

Already have me in the campaign
to tame the boldness.

DUKE

Only because you're Viceroy
that I do not fail to do what I say
I'm content to take you
for my land with me.

DUKE

I'm sorry, Viceroy
that you give up your life today.

ALL THE MOORS

VICEROY

We ask for mercy, Lord
For that divine heaven.

You are very greedy
for my power.

DUKE

DUKE

Surrender almighty moor

Eah! My Vassals,
put him in prison

and do not soften your breast
 of these barbarians, their cries
 (The Viceroy goes whining).

VICEROY

What is this,
 holy prophet?
 What is this, Sovereign Allah?
 How can you be captive
 the great Ottoman Viceroy?
 It is possible, Sacred Mohama,
 that you see me so despised
 and not powerful against
 The power of the Christian?
 Are you God or not?
 Trust and faith will cease
 that I have had in your vile sect
 Disobeying your law.
 (They all bow down before the Duke).

VICEROY

Look captain
 That is what you have made.
 in having brought D. Juan
 I have given word
 That in all Alger
 I shall not see my great opposite.

ASSAN

Great Lord I have him bound
 in the same vessel
 the same Castilian.

VICEROY

If so, then
 leave you to stay later
 to serve you as your slave
 as time passes
 do not leave otherwise
 for I have made peace
 and to heaven I have sworn
 that in no time
 I will harm the Christian.

ASAN

Lord, do not be careful,
 our Allah keep you
 in your sovereign state.

CASTILIAN

It is necessary, sir, that you know
 what happens in your navy
 of a funeral news
 that causes rare sorrow.
 Just the sun, sir
 on the silver waves
 shone their resplendent

when I saw that he was torn away
 that troop of captives
 to Don Juan de Peralta
 and no reason, sir
 of these pirates
 take a Vessel
 of all importance
 So great lord
 I give you a word
 of going to the kingdom of Algiers
 and the blades of my sword
 Take me to Don Juan
 of the power of that scoundrel
 and otherwise, sir,
 He won't see my face
 and so with your license
 I will break tomorrow
 within reach of my people
 the one I have is in silver.

DUKE

Eah! Noble captains
 the opportunity has already come
 we will give him a great coat of arms
 to Argel. We must go
 we must get Don Juan out
 by bias or rigor
 Let the flags fly
 with all prevention
 that though all the Moorish

oppose my courage
 will not cease anger
 I must stop the rudder.

EVERYBODY

We're already
 in following you without delay.

DUKE

When the weapon is touched
 with any execution
 and send them to that beach
 per se, each, squadron,
 before dawn breaks
 will go as an ambassador
 where my part tells you
 with every intention
 to that Viceroy of Argel
 and all his nation
 ready for combat
 because I give you war.

DIEGO

I beg you, sir,
 that we do reach the armada
 in the process of settling down in
 Argel
 I will take them to the embassy.

DIEGO

Make the lower one high
of the Grand Duke of the Navy
that the walls of Argel
very close are determined.

D. JUAN

Ah! Beloved homeland of Spain
whose sweet memory
my soul is tormented
in this cruel dungeon
I can die
that in your rough links
of chains and shackles
my pain is increased
and that you do not remember me
on such an occasion
to come and set me free
of this infamous prison
and my unfortunate luck
I fear I will find no consolation
and my life ends
between bitter sorrows
of that unfortunate fate.

SELIM

If you were not a Christian
and to our law you surrender
with the princess you will marry

and my property you shall possess.

D. JUAN

I have already said,
and it is a thing that by sovereign faith
that I have always confessed
my Christian religion
death will be joyful
my spirit will rejoice
of the triumph of glory
your noble affection, I thank you.
and your love and will
I offer you.

SELIM

Rumors I hear
to the campaign, I'm leaving
may Allah keep you.

DUKE

D. Diego and D. Alejandro
go to Argel with courage
take 2,000 ducats
and if the Viceroy does not remember
of past profit
you can be sure
leave it unchallenged
and that which to D. Juan
has captivated

that if you do not accept the ransom
not to live neglected.

I'll tell the Viceroy
and he's waiting for you.

DIEGO

I will execute the order.

Great Lord, two ambassadors
have come from the Christian law
to confer a business
which he claims to be of great
importance.

DUKE

And for whatever is offered
He's got a thousand more.

VICEROY

DIEGO

Ah! The Mohammedans.

Tell them to come in and see
in the abyss in which they gave
that they will have enough to count
in just saying that they saw him.

ALIBAJA

ALIBAJA

Tell me where you are from.
Are you of the Christian law?

(He repeats the same to the two
ambassadors.)

DIEGO

DIEGO

To confer with the Viceroy
a significant business
and that it has to be hand-to-hand
as well as face-to-face.

Two thousand ducats we bring
one in silver and one in gold
who comes to the rescue
if your decency admits it
and if not enough
for the greed of the Moor
I promise you, great Lord
I'm just good enough
For the taking of his life

ALIBAJA

He never lacks haughtiness
those Christian people

With this raven stinger.

(Viceroy and Alejandro go to Asan's
house.)

VICEROY

ALEJANDRO

Christian, since I was
captive in the noble house
of the Grand Duke of the Navy
I had a great love for Spain
after I received
Freedom so desired
of your generous hands
I proposed that if he came
I proposed that if he came
opportunity to serve you
she would be executed
for so soon have Asan
without regard to pay
that I have to give
due to just cause
so, I must pay
The freedom you gave me
the king of Christianity
and so, give it for good
that they have not...
because I must take his life away
go to see him at once
and then make me call.

This is Asan's house.

ASAN

Here it is, what do you want?

ALEJANDRO

The Grand Duke of the Navy
brought the Viceroy an embassy
requesting a rescue
of Don Juan de Peralta
for which we bring
two thousand ducats of silver
those here will be given
then instantly, without fail.

ASAN

If I arrive in Alger
and Don Juan, the cause has been
the two of you will lose your spirit
and nothing less for him.

ALEJANDRO

DIEGO

Keep the African sky.

Do not think Moor Asan
we give less to him

that small amount
all that is worth Argel
and so on
you can ask what you want
that everything will be given to you.

ASAN

How can the Viceroy be resolved
to give the two thousand ducats
I have to take his life away
By the life of holy Allah.

DIEGO

We'll give you two witnesses
of which you want to name
if he doesn't give you the world
we give you out of friendship.

ASAN

There are a few of that age
so that I might believe it.

DIEGO

Give us the slave
And stop appearing now.

ASAN

Christian Diego, whom I give

Word of Allah
and to bring the slave, I go.

(The two ambassadors go to see the
Viceroy.)

BOTH

Save you, God, Great Lord.

VICEROY

What does he say? He gave to Don
Juan that bold Moor.

BOTH

He says to come back for him
That is in the occupied field.

ASAN

The life I must take from you
today, here very severe here
because the Viceroy does not
understand
to keep my money.

DON JUAN

It is possible, great Lord

that you feel with passion
have no mercy on me
nor that you give any comfort.

ASAN

I have to give you
Today, on the cutting edge of this
steel.

DON JUAN

Your slave I am, and you treat me
badly.

ASAN

To drink your blood
know your flesh
it's not enough for me.

ASAN

Eah! My master and lord
eyes return to my cry.

ASAN

Even if they gave me six ships
and the Viceroy equally
I will take your life away
I swear to the Great Holy Prophet.

DON JUAN

To your plants surrendered
I beseech the great Lord
give me two hours to finish
and then execute your rigor.

ASAN

Because you see my nobility
I grant you this favor
but stop giving you death
first the sun will be gone.

SELIM

To meet Don Juan
what are my fines you owe
that I need your life
even if I risk
take those keys
and then run away
to the top of the Navy
making it face
Where will you wait for me
I arrived.

DON JUAN

Selim, may the heavens keep you
for the next day
Today, I have been freed

of death in captivity.

I am frantic about that land.

DUKE

Before that shining torch
hide your beautiful rays
Spanish, stay tuned
then sends two soldiers
the shores of the sea
see if the boats signal
my two ambassadors,
to go into the kingdom of Muhammad.

CASTILIAN

Great Lord, I have not seen
of the watchmen who are
of the border of Argel.

DUKE

Well, it's too late
and so you must go to Argel
to know the cause
that the Viceroy won't answer.

CASTILIAN

If the respect and attention
do not hold me back
I would have brought you Don Juan
and in it, I gave you to answer
and so on with your license

SELIM

Allah bless you, great Lord
here are your words
to the brave Don Juan
whom I will try to hide
of Asan's fury and range
that being in prison
see that I was going to kill him
and strength, trace, and modes
I had to give him freedom.

VICEROY

Thank you, Selim.
The good you have done
You will be grateful
the action to my loving breast
firm in the will
as you saw in the dungeon
These gave us freedom
more reason now
It's our turn to hide
that I to Asan
I must ask you
where the captive is
Who comes to rescue?

DIEGO

That you fulfill more Asan
The words you told us
to give to Don Juan
Then we came back, you told us.

More infamous and disloyal
because it is to the blows
of my steel
Today you will give life.

ASAN

ASAN

Do not ask me to slave
because he is a severe Viceroy
What he seeks and tries
is to keep the money
and make good friends with your
Duke
of so cherished desire
and that their attempt will not
succeed
nor have any trophies
already taken his life
to the blades of my steel.

You can both go
and let a lot of talk
If they don't want to die
Leave the walls in peace.

ALEJANDRO

I must carry the dead
or in Argel I shall remain.

ASAN

I say that you turn
And let me be angry
because if you see me angry
I will take your life.

ALEJANDRO

Before we leave here
death I will give you
Even a man like me
With nothing to deceive.

DIEGO

I am alive, ray of heaven
for in flames, I will burn you.

DIEGO

Today he fulfills the word

ASAN

My chest can't hold you anymore.

ALEJANDRO

Already my soul breathes fire
because it is my anger.

DIEGO

And if you don't give me the dead
I will tear your soul away.

ASAN

Get out of my presence
Because I will make you pass
of one point by air
to the other side of the sea.

ALEJANDRO

Stop the bravado
and don't make me angry
five me the slave
and if you do not have, instead.

DIEGO

To see the law of steel
that they will know how to tell
if you don't carry the dead
Today I will finish with you.

ALIBAJA

Suspend noble knights
for the life of your law
to save steel
and go to the great Viceroy.

ALIATAR

Suspend gentlemen,
the strength of your courage
and tell the Viceroy
that you'll be there in no time.

DIEGO

On time, I obey you
as polite Spanish
you deserve to be cared for
even if you are under another law.

ALEJANDRO

I suspend the weapons
though my anger incites me
but I must look at your respect
with an appropriate policy.

ALIBAJA

I appreciate your attention
that you have me attending.

ALIATAR

And so, for the palace
let's walk, friends.

ASAN

Yours,
Don't shoot me to kill.

BOTH CHRISTIANS

Heaven blesses you, great Lord.

ALIBAJA

Let's see those hands
to be able to tie them.

VICEROY

And bring your ambassadors.

ALIATAR

ALIBAJA

In the name of King Asan,
Let yourself be imprisoned.

And I will accept your allowance
Who in my power must be

(He's been tied up.)

ALIATAR

Well, we have the order
of being able to carry you.

ALIBAJA

Here you go, great lord
To the brave Asan.

ASAN

If hell were opposed
You must not touch me.

ALIATAR

Who gave us the battery?
When you want to imprison him.

ALIBAJA

Daos for good
for otherwise, I shall kill you.

VICEROY

Come here, evil
say now in my face
where you have the slave

you stole in battle.

ASAN

I don't know what you're telling me
I don't want you to ask me anything
Wherever he was
That unfaithful scoundrel.

VICEROY

Take it from my presence
and take him to the battle
and throw it into the sea
That there she should drown in the
water.

(Walk with him into the field.)

ASAN

Oh! Take advantage of my sad luck
that at this end I come to give
that by a vile Christian
I must go down
God prays from Argel
to God, the holy prophet
that I'm already out of breath
This wide field
My life is over
God's beloved fortune
Here it has come to an end

the great captain of the navy!

(They are going to drown her and
then come to report the execution.)

ALIBAJA

Already, the great lord was executed.

ALIATAR

In taking his life
the most arrogant Moor.

VICEROY

Christian Zealots
that you profess the holy law
Tell your duke
as she is already avenged
the insult committed
by the Captain of the Navy.
For the sacrifice was made
as if he would execute it
That's how I do it
with the rites of my word
as I promised them
that the name alone is enough for me
not to miss the said
despite my noble blood
And so, take Don Juan
and with those silver pieces
Give them to the duke

And with this keep them, Allah.

VICEROY

(Embrace Don Juan).

As long as you are offered
You can send me.

DIEGO

Give me your arms, don Juan
for I have feared for you
For you have been delivered from
Asan
for the intense favor of God.

SELIM

I say it myself
for you know my will.

(They go away).

DON JUAN

CASTILIAN

Be at a good time, Don Juan
Welcome, loyal friend.

To so many obligations
that today I am obliged
to serve you with soul
to you, Don Alejandro and Don Diego
Few are my chances
to serve you later
so big bonds
that I owe you favors
to God the great Lord,
I pray to heaven
by voice, and the noble Selim
to return them with longing
from my noble homeland
And what have they done to me so
far?
So give me your arms
and that breast lover
to be a shield of assurance
of my great gratitude.

DON JUAN

To serve you faithfully
till I die.

CASTILIAN

And you, noble gentlemen
the parabién I give you
on behalf of me and the Duke
that with longing and love
I save you instantly
and so, we walk, sir.
(The four go to where the Duke is.)

DON JUAN

Give me, sir, your plants.

DUKE

Reach my arms Don Juan
for I have succeeded in seeing you.

ALEJANDRO

Great, sir, here's Don Juan
and those plant parts.

DIEGO

How attentive you have become
that noble pirate.

LIMÓN

Mister, what is this?
How it went with the Moors,
They say you were with your tastes.

DUKE

Eah! heroic captains,
come back later, face
bowing down now
and surrendered, say all
to the bright aurora:

EVERYBODY

Long live the Queen of Heaven
our great Redeemer.

CASTILIAN

Let's walk through Cádiz and San
Lúcar
beloved homeland
reeling in here history
by the name pregonada
the Grand Duke of the Navy
and the word avenged.

LIMÓN

And giving for that purpose
for such a pitiful thing
I ask you all for forgiveness
imitate the story.

MOSÁN

And I say the proper thing,
great distinguished audience
for patience have had
of hearing us so loving.